

# ОБУЧЕНИЕ СТУДЕНТОВ ИТ НАПРАВЛЕНИЙ РАБОТЕ С ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННЫМ ИНОЯЗЫЧНЫМ ТЕКСТОМ

## TEACHING STUDENTS OF INFORMATION TECHNOLOGY TO WORK WITH A PROFESSIONALLY- ORIENTED FOREIGN LANGUAGE TEXT

**T. Gerasimenko  
A. Shulzhenko**

*Summary:* This article touches upon the problem of teaching English to students studying at the faculties of information technology. The authors of the article believe that the text should form the basis of such a training. Attention is drawn to the special preparation of the teacher for classes and, first of all, to the introduction of a system of exercises in the educational process. The algorithm of working with texts at each stage of this process is shown, examples of exercises at the pre-text, text and post-text stages of teaching professionally oriented reading are provided.

*Keywords:* scientific text, IT-technologies, professionally-oriented training, language competence.

**Герасименко Татьяна Леонидовна**

Старший преподаватель, Российский экономический  
университет им. Г.В. Плеханова,  
Gerasimenko.TL@rea.ru

**Шульженко Анна Александровна**

Старший преподаватель, Российский экономический  
университет им. Г.В. Плеханова,  
Shulzhenko.AA@rea.ru

*Аннотация:* Данная статья затрагивает проблему обучения английскому языку студентов, обучающихся на факультетах информационных технологий. Авторы статьи считают, что основу такого обучения должен составлять текст. Обращается внимание на особую подготовку преподавателя к занятиям и, в первую очередь, к внедрению системы упражнений в учебный процесс. Показывается алгоритм работы с текстами на каждом из этапов этого процесса, приводятся примеры упражнений на предтекстовом, текстовом и послетекстовом этапах обучения профессионально-ориентированному чтению.

*Ключевые слова:* научный текст, ИКТ-технологии, профессионально-ориентированное обучение, языковая компетенция.

В последние годы возросла значимость обучения иностранному языку в контексте профессионально-ориентированного подхода. Прошло то время, когда иностранный (чаще всего английский) язык изучался в отрыве от будущей профессиональной коммуникации. Задача современной высшей школы – «обеспечить адекватное и эффективное общение специалистов в определенной предметной области» [2, с. 96].

На рубеже XX-XXI веков прочно вошел в современную теорию и практику лингводидактики вопрос иноязычного образования студентов, обучающихся на факультетах информационных технологий. В настоящее время эта категория специалистов становится не просто востребованной, а жизненно необходимой. С каждым днём все более и более возрастает потребность в грамотных и высокопрофессиональных выпускниках информационных специальностей.

Обучение по данной специальности требует от студента полного «погружения» в профессию уже на первом курсе, что невозможно осуществить без хорошего знания английского языка. Для будущих IT-специалистов профессиональная иноязычная компетенция стала ключевой при поиске работы. Владение иностранными

языками помогает им контактировать с коллегами из зарубежных стран, обмениваться опытом, читать специальную литературу в оригинале [4, с. 41].

Большинство технологий профессионально-ориентированного обучения английскому языку, как правило, направлены на практическую деятельность обучающихся. Иными словами, подготовка специалистов в той или иной научной сфере ведется с позиций коммуникативного подхода, направленного на реальное общение коллег. В этом смысле студенты IT-специальностей стоят особняком, поскольку их будущая профессиональная деятельность требует большего общения с техникой, чем с людьми, в связи с чем для них в процессе изучения английского языка как языка профессиональной коммуникации наиболее значимым является работа с научным текстом.

Конечно, будущие IT-специалисты должны быть хорошо подготовленными и к участию и организации профессиональных проектов, и к взаимодействию с иностранными коллегами. Однако, если они не будут следить за новыми тенденциями в области информационных технологий, за развитием своей профессиональной сферы, читая специализированную литературу на языке

оригинала, то о карьерном росте придется забыть.

Итак, основной единицей иноязычного образования студентов IT-направлений является текст, предоставляющий интерес для специалиста сферы «Информационные технологии». Проблематика такого текста не должна затрагивать историю рождения компьютера, описание моделей разного рода гаджетов и биографий их создателей. Подобные темы современным студентам не интересны. Они ждут новейшей информации в области своей специализации с тем, чтобы проанализировать ее, обобщить и оценить.

Алгоритм работы с научными текстами по информационным технологиям практически не отличается от работы с другими профессионально-ориентированными текстами. Но учитывая тот факт, что специализация требует особых знаний в таких областях как программирование, информационные и коммуникативные технологии, компьютерные технологии и безопасность, то студенты IT-факультетов, в отличие от студентов других технических направлений, должны уже с первого курса учиться читать и переводить оригинальную техническую литературу по специальности, которая по большей части издается на английском языке [1, с. 480]. При отборе материала преподаватель должен руководствоваться: а) актуальностью информации; б) проблемным характером материала; в) авторитетностью источников (тексты не должны быть составлены авторами пособий, а взяты из реальных источников – печатных или электронных научно-популярных журналов, специализированных Интернет-сайтов, книг, написанных для профессионалов в данной области). Кроме текстов для чтения, учебный материал может включать «Словарь по информатике», схемы, таблицы, а также тренировочные упражнения для развития грамматических и лексических, навыков, навыков устной и письменной речи, аудио- и видеоматериалы. Тематика текстов достаточно разнообразна: *“Computer security”, “Internet applications”, “Programming languages”, “Cloud technology”, “Databases and database management systems”* и др.

Работа преподавателя по подготовке к изучению текстов вышеозначенной тематики включает три этапа. На первом этапе отбираются источники информации и сами тексты. При этом, как считают исследователи, «необходимо провести тестирование студентов, чтобы тексты и задания к ним не оказались слишком сложными» [3, с. 78]. Однако, как показала практика, молодые люди, которые выбрали профессию программиста, уже со школьных лет начинают заниматься профессионально-ориентированным английским языком, в связи с чем чтение оригинальной литературы у них не вызывает особых затруднений.

На втором этапе преподаватель разрабатывает систему упражнений, используя различные виды чтения – просмотровое, поисковое, ознакомительное, изучающее [3, с. 78].

Третий этап – разработка алгоритма работы с текстом, предполагающий чтение, выполнение лексических и грамматических упражнений, а также заданий творческого характера.

Сама работа с текстами также включает три этапа – предтекстовой, текстовой и послетекстовой.

На предтекстовом этапе студенты, в первую очередь, изучают терминологическую лексику по специальности, входящую в структуру текста. Просматривая текст, они подчеркивают незнакомые лексические единицы и пытаются сами определить их значение. В принципе, сделать это не сложно, потому что многие английские термины уже вошли в терминологическое поле русского языка. Семантику неизвестных лексических номинаций студенты пытаются определить самостоятельно, опираясь на лексикографические источники. При работе с лексическими единицами не стоит забывать и о национально-культурной специфике английской специализированной лексики и терминологии, ведь многие терминологические номинации исходного текста не имеют соответствий в русском языке и переводятся только описательно.

Следующий этап – текстовой. Освоив необходимые для понимания текста терминологические и другие специальные единицы, студенты переходят к чтению текста. Важной частью этого этапа является перевод фрагментов текста или всего текста целиком, который поможет становлению профессионального мышления студентов и обеспечит их готовность к практическому применению изучаемого материала в иной лингвокультурной среде.

На послетекстовом этапе работы с текстом студенты выполняют серию упражнений, связанных с содержанием текста и его тематикой. Например, *“Answer the questions using the information from the text”; “Find the English / Russian equivalents of the following words and word-expressions”; “Find the Russian equivalents for the abbreviations used in the text” “Comment on ...”; “What do you think ...”, etc.*

В процессе изучения английского языка на материале специальности нельзя забывать и об изучении грамматических явлений. Не зная видо-временных форм, особенностей использования активного и пассивного залога, единственного и множественного числа, можно неправильно интерпретировать текст.

Важной частью послетекстового этапа является дис-

куссия. Мы считаем, что работа с информацией по специальности только тогда даст результаты, если она будет внедрена в практику профессионального общения. Так, после изучения текста, посвященного сети Интернет, студентам можно предложить следующее задание, которое они должны выполнить в паре: *"Discuss the following with your partner. What are the ways of transferring data over the Internet? Do you happen to know about the changes in the amount of traffic for different protocols?"*

Итак, работа с текстом в процессе обучения студентов IT-специальностей английскому языку представляет собой целый комплекс мер по обеспечению формирования профессионально-ориентированной компетенции. Она развивает у студентов навыки устной и письменной речи; навыки перевода текстов, относящихся к информационно-технической деятельности; навыки сбора, анализа и критической оценки информации, полученной из профессиональных англоязычных источников.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Короткая М.В. Обучение ИТ-студентов профессионально-ориентированной лексике // Интерактивный научно-методический журнал «Сообщество учителей английского языка». – 2013. – № 3. – С. 1-9.
2. Хомутова Т.Н. Язык для специальных целей (LSP): лингвистический аспект // Известия Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена. – 2008. – № 71. – С. 96-106.
3. Шудегова Д.В. Обучение профессионально-ориентированному чтению на предтекстовом этапе студентов магистратуры экономического профиля в электронной информационной образовательной среде // Вопросы методики преподавания в вузе. – 2021. – Том 10. – № 38. – С. 77-83.
4. Чиж Р.Н. Специфика профессионально-ориентированного иноязычного обучения в профильном высшем учебном заведении // Преподавание иностранного языка в профессиональном контексте: традиции, инновации, перспективы: материалы 5-й Междунар. науч.-практ. конф. – Тамбов: Издательский центр ФГБОУ ВО «ТГТУ», 2021. – С. 41-48

© Герасименко Татьяна Леонидовна (Gerasimenko.TL@rea.ru), Шульженко Анна Александровна (Shulzhenko.AA@rea.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»



Российский экономический университет им. Г.В. Плеханова